

Hans Heiling.

149

(1833)

English version by
Dr. Th. Baker.

„An jenem Tag.“

HEINRICH MARSCHNER.
(1795-1861.)

Aria.

Allegro non troppo.
(♩ = 132)

con affetto

An jenem Tag, da du mir Treu - e ver -
Up-on the day when thou didst vow _____ to be

spro - chen, als ich in Wonn' und Schmerz zu dei - -
mine, — While at thy feet in woe and rap - -

- nen Fü - ssen rang, — da, ja da, da ist in
- ture I have lain, — Then, ay, then, then in my

mei - ner Brust der Mor - gen an - ge - bro - chen, ge -
heart the ray of morning broke di - vine, — Al -

16364

Copyright, 1904, by G. Schirmer (Inc.)
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer (Inc.)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

stillt, — ge - stillt zum er - sten-mal war mei - ner See - le
 lay'd, — al - lay'd as ne'er be-fore my soul's — un - rest - ful

Drang, gestillt zum er - sten-mal war mei - ner See - le — Drang.
 pain, al-lay'd as ne'er be-fore my soul's un - rest - ful — pain.

espress.
 Aus trü - ber, freuden - lo - ser Nacht bin ich zum
 From dim and joy - less void of night I then a -

hel - len Le - ben da er - wacht.
 woke to glo - rious life and light!

Generated for Lee Alan Steiner (University of Illinois at Urbana-Champaign) on 2015-05-08 23:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.31822016287161
Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

mf

Du, — ja du hast ü-ber - schweng -
 Thou, — ay, thou hast o-ver - whelm'd

- lich — se - lig — mich — ge - macht, ja du hast
 my — heart — with — rap - ture's might! hast o-ver -

pp

ü - ber - schwenglich se - lig, ja se -
 whelm'd my heart with rap - ture, my heart

- lig mich ge - macht. —
 with rap - ture's might! —

p cresc.

f

Andante espressivo. *p con calore*

O lass die Treu - e nie - mals
Be ev - er faith - ful, do not

pp

wan - ken, o lass die Treu - e nie - mals
wa - ver, be ev - er faith - ful, do not

wan - ken, halt' fest die Lie - be in dei - nem
wa - ver, Nor let the love thou dost bear me

Her - zen, in dir nur le - be ich, in dir nur
lan - guish, In thee I live a - lone, in thee I

le - be ich. Ich lie - be dich so oh - ne
live a - lone! My love for thee shall live for

con anima

Schran - ken, ich lie - be dich so oh - ne
 ev - er, my love for thee shall live for

Schran - ken, ich lie - be dich *molto cresc.* mit tau - send
 ev - er, My love for thee is full of

Schmer - zen, mit Höl - len - qua - len lieb' ich
 an - guish, A tor - ment is the love I

dich! — Könntest du je von mir las - sen, könnte
 own! — If thou couldst ev - er for - sake me, Or for -

je dein Herz er - kal - ten, Weh! uns bei - den dann! Weh!
 swear our love e - ter - nal, Woe! to thee and me! Woe!

Generated for Lee Alan Steiner (University of Illinois at Urbana-Champaign) on 2015-05-08 23:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.31822016287161
 Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Allegro.

p poco a poco string.

Schon bei dem Ge-dan - ken
On - ly at the thought o'er -

e . piu strepitoso

fas - sen mich die fin - stern Ge -
take me Now the pow - ers in -

cresc.

wal - ten, trei - ben zu grüss -
fer - nal, Goad me to fear -

li - cher Ra - che mich an!
ful re - venge - on thee!

schon bei dem Ge - dan - ken fas - sen mich die fin - stern Ge -
On - ly at the thought o'er - take me Now the pow - ers in -

wal - ten, trei - - ben zu gräss-li-cher Ra-che mich an!
fer - nal, Goad - me to fear-ful re-venge on thee!

ff *dimin.* **Tempo I.**

molto espr.

Ich lie - be dich mit blu - ten - dem Her - zen,
I love - thee with heart - torn and bleed - ing,

ich lie - be dich mit end - lo - sen Schmer - zen, ich
I love - thee with end - less pain and plead - ing, I

p

lie - be dich mit blu - ten - dem Her - zen, mit end -
love - thee with heart torn and bleed - ing, With end - less pain and

sempre cresc. *f* *cresc.* *p*

16384

Schmer-zen, mit Arg-wohn und Ban-gen, mit ra-sen-dem Ver-
plead-ing, Mis-trust-ful and fear-ful, With fren-zied long-ing

cresc.

lan-gen, mit ra-sen-dem Ver-lan-gen, ich lie-be dich mit
tear-ful, with fren-zied long-ing tear-ful, I love thee, all mis-

f *cresc.*

Arg-wohn und Ban-gen, mit ra-sen-dem Ver-lan-
trust-ful and fear-ful, With fren-zied long-ing tear-

f *p*

gen, ich lie-be dich mit blu-ten-dem Her-zen,
ful, I love thee with heart torn and bleed-ing,

p *dolce*

poco a poco

mit end - lo - sen Schmer - zen, mit Arg - wohn und
 With endless pain and plead - ing, Mis - trust - ful and

string.

Ban - gen, mit ra - sen-dem, mit ra - sen-dem Ver - lan -
 fear - ful, With fren - zied, with fren - zied long-ing tear -

con espansione

gen, so lieb' ich dich, so, ja
 ful! So love I thee, so, yes,

so — lieb' — ich dich!
 so — love — I thee!

Generated for Lee Alan Steiner (University of Illinois at Urbana-Champaign) on 2015-05-08 23:43 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uc1.31822016287161 Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

First system of musical notation. Treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The bass clef part features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *ra* markings.

Second system of musical notation. Treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* and *ra* markings.

Third system of musical notation. Treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* and *ra* markings.

Fourth system of musical notation. Treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* and *ra* markings.

Fifth system of musical notation. Treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* and *ra* markings.

Sixth system of musical notation. Treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* and *ra* markings.